

北京少年儿童出版社
北京市西城区德胜门内大街二号楼



2014年国际安徒生奖得主

【日】上桥菜穗子◎著

林涛 刘争◎译

兽之奏者

III
探求

中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

兽之奏者



2014年国际安徒生奖得主

〔日〕上桥菜穗子◎著

林涛 刘争◎译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京

著作权合同登记 图字: 01-2013-6720

KEMONO NO SOUJYA III TANKYU-HEN

© Nahoko Uehashi [2009]

All rights reserved.

Original Japanese edition published by KODANSHA LTD.

Publication rights for Simplified Chinese character edition arranged with
KODANSHA LTD. through KODANSHA BEIJING CULTURE LTD.
Beijing, China.

图书在版编目 (CIP) 数据

兽之奏者·探求 / (日) 上桥菜穗子著; 林涛, 刘
争译. —北京: 中国少年儿童出版社, 2014. 6

ISBN 978-7-5148-1672-3

I. ①兽… II. ①上… ②林… ③刘… III. ①儿童文
学—长篇小说—日本—现代 IV. ①I313.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 086083 号

SHOU ZHI ZOU ZHE · TANQIU



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

责任编辑: 唐威丽

版权引进: 韩笑

装帧设计: 咸青华

封面图: [日] 浅野隆广

责任校对: 夏明媛

责任印务: 任钦丽

社址: 北京市朝阳区建国门外大街丙12号

邮政编码: 100022

总编室: 010-57526071

传真: 010-57526075

发行部: 010-57526568

网 址: www.ccppg.com.cn

电子邮箱: zbs@ccppg.com.cn

印刷: 中青印刷厂

开本: 880mm × 1230mm 1/32

印张: 12.75

2014年6月第1版

2014年6月北京第1次印刷

字数: 168千字

印数: 10000册

ISBN 978-7-5148-1672-3

定价: 25.00元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。 (010-57526539)

作者简介：

上桥菜穗子，2014 年国际安徒生奖得主，日本立教大学文化人类学博士，儿童文学作家，位列日本三大奇幻女作家之首。她的作品将文化人类学里“与大自然共存”的观点融入其中，并佐以优美的词藻建构出天马行空的奇幻世界。代表作《精灵守护者》系列、《旅人》系列、《兽之奏者》系列几乎席卷了日本各项文学大奖，并被改编成动画片和漫画。

内容简介：

时光轮转，艾琳已结婚生子，拥有自己的家。看似平静的生活，实际上却布满了真王的监视和敌国的窥探。受大公委托，艾琳前往斗蛇村的发源地，寻找斗蛇大量死亡的原因。在一步步逼近王兽和斗蛇的真相时，艾琳发现了母亲拼死也要守住的秘密。危险与矛盾逐渐浮出了水面，久远的秘密和迫近战争如旋涡一般涌向艾琳和她的国家。是寻找真相、守护生命，还是为了国民苍生，让王兽成为战争的武器，艾琳会做出怎样的选择……

责任编辑：唐威丽
装帧设计：戚青华



上桥菜穗子给中国读者的信



中国的读者朋友们：

你们好！

非常感谢你们读《兽之奏者》。能够请中国朋友们读这个故事，我感到非常高兴！

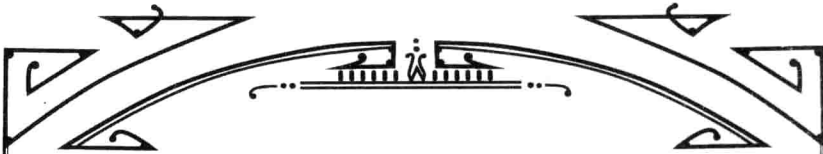
小时候，父母读《西游记》《水浒传》给我听，让我在故事中到遥远的西域去旅行。

我虽然身体不是很结实，但总是抱有要从日本跑出去、到遥远的异国去旅行的念头。

我作为文化人类学研究者长期待在澳大利亚，与当地的原住民一起生活过，也到世界各地旅行过。

就像《兽之奏者》的主人公艾琳超越横亘在人与野兽之间的隔阂，与王兽建立根深蒂固的纽带那样，我塑造的主人公形象并不停留在一个立场、一个圈子里，可能和我这样的经历有关系。世界上有各种各样的人，怀着不同的想法过着日子，如何才能和睦相处？我总是心怀这样的想法写故事。





今年，我获得了国际安徒生奖。西班牙、俄罗斯、意大利、韩国等 11 个国家的评委们跨越语言和文化的隔阂，一致认同了我的作品，对我来说这是最高兴的事情。

正如艾琳超越隔阂，我创作的作品也超越了巨大的隔阂。现在，《兽之奏者》要到中国的你们那里去“旅行”。

就像我小时候在故事里享受丰富多彩的“旅行”一样，如果你们也在这个故事里享受“旅行”，我会深感荣幸！

上橋菜穗子



2014 年 5 月



艾琳

故事主人公。为了与本不能被人驯养的王兽心灵相通，经历了残酷人生的女性。

伊阿鲁

曾是真王护卫队“坚盾”成员，被称为“神速伊阿鲁”，现在是木匠。

杰西

艾琳的儿子。

索咏

雾民，艾琳的母亲，曾是兽医术师。（已故）。

乔恩

艾琳的养父（已故）。

艾萨尔

卡扎鲁姆王兽保护场女教导师长，非常理解艾琳。

托姆拉

卡扎鲁姆学校的教导师，也是艾琳的学长。

尤洋

艾琳的好朋友。在家乡做兽医术师，已成家。

卡伊鲁

真王护卫队“坚盾”成员，伊阿鲁的朋友。

杨托库 ❖

伊阿鲁童年时期的伙伴，现为木匠。

赛米娅 ❖

罗刹神王国的王，被称为“真王”。

修南 ❖

负责罗刹神王国国防的大公，赛米娅的丈夫。

奥莉 ❖

修南的妹妹。

余南 ❖

赛米娅和修南的儿子。

尤米娅 ❖

赛米娅和修南的女儿。

约赫鲁 ❖

修南的亲信，曾任最高级斗蛇骑士“黑铠”。

罗兰 ❖

约赫鲁的养子，是一名乐师。

莎莉 ❖

约赫鲁的女儿。

木罕 ❖

莎莉的丈夫。

库里乌 ❖

带领伊米卢城众人前进的智慧女性，被尊为“示道者”。

齐穆鲁 ❖

托卡拉村的青年，协助艾琳调查斗蛇大量死亡的原因。



伊阿鲁手记 / 1

第一章 来自过去的声音 / 5

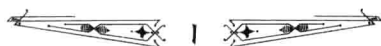
1. “牙”的岩屋 / 6
2. 羽虫的秘密 / 24
3. 齐穆鲁的家 / 41
4. 艾萨尔的不安 / 50
5. 开膛破肚 / 61
6. 来自过去的信 / 71

第二章 赛米娅的日子 / 89

1. 耳语 / 90
2. 春宴 / 102

第三章 末裔 / 110

1. 通往乌汉的路 / 111
2. “托亚米洛” / 126
3. 划破黑暗的箭 / 142
4. 阿马苏尔的领主 / 160
5. 约赫鲁的子女们 / 169
6. 库里乌 / 174
7. 约赫鲁的秘密 / 188



8. 二人的渊源 / 199

9. 《遗民日记》 / 211

第四章 父与子 / 230

1. 浴场 / 231

2. 小路遇袭 / 241

3. 里兰之惠 / 254

4. 硬胡桃 / 268

5. 逃亡 / 278

6. 笼子 / 290

7. 黎明之鸟 / 300

8. 赛米娅的庭院 / 307

第五章 踏上新的旅程 / 328

1. 艾琳的消息 / 329

2. 两个人的家 / 339

3. 浊流 / 347

4. 音的涟漪 / 358

5. 两条路 / 362

6. 谒见 / 382

7. 斗蛇骑士 / 394



伊阿鲁手记

降临之野发生的事一直萦绕在我的脑海里。

那时，我希望这个国家有所变化，所以采取了行动，但那到底是不是正确的判断呢？

真王认为战争不洁。几代真王一直守护着自在清静，真王的率直和清高已经深入人心。

罗刹神王国——这个以真王为魂的国家，应该算是罕见的国家吧。

在我看来，如果这种清高需要以他人的鲜血和牺牲来维护的话，那就大错特错了。

为了抵御他国侵略，守卫这个国家，代代大公都甘愿选择不洁的战争。在漫长的岁月里，只有大公治下的民众被征召入伍惨死疆场。对此，无论是真王，还是真王治下的民众都应该反思。

大公和大公治下的民众就像斗蛇，像那浴血破阵、在骑马军团里所向披靡的残暴生物。虽然斗蛇一直守卫着这个国家，却为人所畏惧、忌惮，最终被抛弃。

为什么我一想到斗蛇就会想到你呢？

是因为咬死许多斗蛇的王兽背上一直有你的身影？还是因





为你母亲被斗蛇咬死的传闻呢？

你脚下的路通向何方？

在降临之野，大公目睹了号称最强的斗蛇军团被王兽轻松撕噬的一幕。

众所周知，那象征着真王的、强健而伟大的王兽能轻松杀死斗蛇。但大公至今未对王兽的存在有危机感，因为他知道，王兽是绝对不可能为人所驯服、所操控的狂野之兽。

大公目睹了这一切，目睹你轻松自在地操控王兽屠杀斗蛇的这一切。

人如果能操控王兽，世界就会发生巨变。

真王承诺绝不把王兽当作武器。真王的承诺是神圣的，应该遵守的。可你，无疑让自己和王兽陷入了危机。

如果他国得知此事，一定有人想要得到捕获并操控王兽的技术。

虽然不可能在旦夕间学会操控斗蛇或王兽的技术，但如果有一天他国拥有了王兽军团，那时这个国家将面临倾覆的危机。大公不可能对潜在的恐怖危机视而不见。

斗蛇军是王者的权力象征，是守护这个国家的关键所在。





为了守护斗蛇军，大公会采取怎样的手段呢？

无论年轻的大公采取什么手段，都必将左右你的人生，左右这世上独一无二的、能操控王兽的你的人生。

第一章

来自过去的声音

1 “牙”的岩屋

天空在一瞬间变得如白昼般明亮，过了一会儿，又响起了巨大的轰鸣声。

撼人心魄的雷声尚未停止，大雨倾盆而至。

“好大的雨。”护卫官伸手关上了窗户，苦笑着说，“真不巧，只有让马车停在岩屋的入口处了，否则会被淋湿。”

坐在对面的女子有些出神地望着被关上的窗户，默不作声。

护卫官挠了挠已经有些见白的头发，停顿了片刻，看了看女子，又搭话说：“艾琳阁下，您刚才说把马车停在岩屋前面，可雨这么大，还是让车夫把马车停到岩屋入口处吧。”

艾琳仿佛从沉思中惊醒，把视线转向护卫官说：“对不起，您刚才说什么？”

这个名叫约赫鲁的护卫官苦笑着重复了一遍刚才的话，艾琳听完满脸歉意地说：“这么大的雨，确实会淋湿的。不过，如果马车过于靠近岩屋入口，里面的斗蛇会兴奋起来，所以还是不能停在门口。”

约赫鲁眨眨眼说：“我知道，但雨下得这么大，马身上的



味道应该不会传到岩屋里去吧？”

“话是这么说，但斗蛇众不喜欢别人破坏规矩。”

约赫鲁点点头：“原来如此，那就淋一次雨吧。”

约赫鲁这样说着，从脚边的行李中拿出了两顶斗笠，递给艾琳一顶，说：“雨太大了，斗笠应该没什么用。”

艾琳接过斗笠，但一直到马车停下，她都没有戴上，只是轻轻地放在车座上。看见约赫鲁诧异的表情，艾琳平静地道歉：“多谢您的好意。如果戴上遮住颜面的东西，斗蛇众看到会不高兴的。您穿着护卫官的官服应该没关系，我还是把脸露出来吧。”

艾琳行了一个礼，正要伸手打开马车门，约赫鲁轻轻拦住她，自己伸手压下了门把手，推开了车门：

“请。”

“谢谢。”

艾琳再次对约赫鲁点点头，下车走进雨中。

冰冷的雨顿时将艾琳浇得透湿，但艾琳对这顺发梢和面颊滚落、浸透全身的雨水却无比感恩——因为如此一来，就无人知道她脸上流淌着的究竟是雨水还是泪水。

一阵带着雨水的草木气息拂过艾琳的脸颊。

